

**Studien- und Prüfungsplan Bachelor Gebärdensprachdolmetschen Wintersemester 2018/19, Stand: September 2018**

Modul-Nr.	Modul (inklusive Lehrveranstaltungen)	Modulverantwortung / Dozenten der LVs	Fächerart	Gruppen- größe	Art der LV	Workload	Präsenzzeit	Selbst- lernzeit	Prüfung (Art / Dauer in min.)	Ergänzende Regelungen	Zulassungs- voraus.	Notengewichtung f. d. Modul	CP (ECTS)	SWS	
1. Studienabschnitt / Semester	<b>Modul 1.1</b> <b>Sprachkompetenz I</b> <i>Language proficiency I</i>	Hillenmeyer	4 PF		SU/Ü	360 W	180 P	180 E	psP / 90			12/190	12 CP	12 SWS	
	1.1.1 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Grundsprachliche Kompetenz	Reiß / Hillenmeyer (Gr. A / Gr. B)	PF	12 12										4 SWS	
	1.1.2 Visuelle Kommunikation: Absehen und Visuelle gestische Kommunikation (VGK)	Hanik / Klingemann / Sailer J. (Gr. A / Gr. B)	PF	12 12										2 SWS	
	1.1.3 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Kommunikation und sprachliche Zeichen	Sovarzo / Staudt (Gr. A / Gr. B)	PF	12 12										4 SWS	
	1.1.4 Deutsch: Ausdrucksfähigkeit	Magosch (Gr. A / Gr. B)	PF	12 12										2 SWS	
	<b>Modul 1.2</b> <b>Kulturkompetenz I</b> <i>Cultural competency I</i>	Fries	3 PF		SU/Ü	180 W	90 P	90 E	sP / 120				6/190	6 CP	6 SWS
	1.2.1 Einführung in die Gebärdensprachgemeinschaft	Fries	PF	24										2 SWS	
	1.2.2 Lebenswelt Gehörloser	Fries	PF	24										2 SWS	
	1.2.3 Deutsche Sprache, Sprachkulturen und Herkunftskultur	Benner	PF	24										2 SWS	
	<b>Modul 1.3</b> <b>Wissenschaftliche Grundlagen I</b> <i>Scientific foundations I</i>	Benner	4 PF		SU/Ü	180 W	120 P	60 E	sP / 90				6/190	6 CP	8 SWS
	1.3.1 Allgemeine Sprachwissenschaft	Benner	PF	24										2 SWS	
	1.3.2 Psychologische Grundlagen	Wunderer (Gr. A / Gr. B)	PF	12 12										2 SWS	
	1.3.3 Pädagogische Grundlagen	Wolff (Gr. A / Gr. B)	PF	12 12										2 SWS	
	1.3.4 Der soziologische Blick auf moderne Gesellschaften	Dannenbeck	PF	24										2 SWS	
<b>Modul 1.4</b> <b>Propädeutikum</b> <i>Propaedeutics</i>	Benner	2 PF		SU/Ü	180 W	60 P	120 E		Ln (Hausarbeit)			6/190	6 CP	4 SWS	
1.4.1 Einführung in die Techniken wissenschaftlichen Arbeitens	Böhm	PF	24										2 SWS		
1.4.2 Propädeutisches Tutorium (Tutorinnentraining von StudentInnen des 3. Semesters)	Ruchte (Gr. A) / Münch & Reitberger (Gr.B)	PF	12 12										2 SWS		
													30 CP	30 SWS	
3. Studienabschnitt / Semester	<b>Modul 3.1</b> <b>Sprachkompetenz III</b> <i>Language proficiency III</i>	Kleyboldt	6 PF		SU/Ü	450 W	210 P	240 E	psP / 90			15/190	15 CP	14 SWS	
	3.1.1 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Fortsetzung Sprachkompetenz und -praxis der DGS	Kleyboldt / Ruppert C. (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										4 SWS	
	3.1.2 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Produktion und Rezeption	Fries (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	3.1.3 Deutsch: Sprachpraxis Deutsch	John Wuol (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	3.1.4 Deutsch: Fachsprache	Benner / Heßmann	PF	22										2 SWS	
	3.1.5 Atem-, Stimm- und Sprechtechnik	Bohn (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	3.1.6 DGS: Sprachliche Reflexion der Erfahrungen im Orientierungspraktikum	Hillenmeyer	PF	22										2 SWS	
	<b>Modul 3.2</b> <b>Dolmetschen I</b> <i>Interpreting I</i>	Kleyboldt	3 PF		SU/Ü	150 W	90 P	60 E	psP / 90				5/190	5 CP	6 SWS
	3.2.1 Vorübungen zum Gebärdensprachdolmetschen	John Wuol / Blum (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	3.2.2 Vertiefung Memoriertechnik/Gedächtnistraining	Gartner / Kleyboldt (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	3.2.3 Allgemeine Dolmetschwissenschaft	Benner	PF	22										2 SWS	
	<b>Modul 3.3</b> <b>Bezugsgruppenspezifisches Grundlagenwissen I</b> <i>Basic knowledge on reference group</i>	Fries	1 PF 1 WPF		SU/Ü	150 W	90 P	60 E		Ln (Hausarbeit)			5/190	5 CP	4 SWS
	3.3.1 Soziale Arbeit und kulturelle Differenzen (WPF)	Dannenbeck	WPF	22										2 SWS	
	3.3.2 Gehörlose zwischen Behinderung und Empowerment	Fries	WPF	22										2 SWS	
	3.3.3 Gehörlosenpolitik (WPF)	Sailer R.	WPF	22										2 SWS	
	<b>Modul 3.4</b> <b>Gebärdensprachdolmetschen als Beruf</b> <i>The profession of Sign Language Interpreting</i>	Fries	3 PF		SU/Ü	150 W	60 P	90 E	sP / 60				5/190	5 CP	6 SWS
	3.4.1 Berufsfeld Gebärdensprachdolmetschen	Ruppert H. / Exner	PF	22										2 SWS	
	3.4.2 Berufs- und Ehrenordnung	Schipper	PF	22										2 SWS	
3.4.3 Reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Orientierungspraktikum	Schipper	PF	22										2 SWS		
													30 CP	30 SWS	
5. Studienabschnitt / Semester	<b>Modul 5.1</b> <b>Sprachkompetenz V</b> <i>Language proficiency V</i>	Hillenmeyer	2 PF		SU/Ü	180 W	90 P	90 E	pP / 60			5/190	5 CP	4 SWS	
	5.1.1 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Gebärdentechniken	Kleyboldt / Dawei Ni (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	5.1.2 Deutsche Gebärdensprache (DGS): Sprachregister	Hillenmeyer (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	<b>Modul 5.2</b> <b>Einsatzbereiche und Anwendungsformen des Gebärdensprachdolmetschens</b> <i>Settings and usage of sign language interpreting</i>	Benner	2 PF		SU/Ü	180 W	90 P	90 E	psP / 90				5/190	5 CP	4 SWS
	5.2.1 Einsatzbereiche: Praxisreflexion Teamdolmetschen	Rode (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	5.2.2 Anwendungsformen: Ferndolmetschen, Lormen/Taktilen Gebärden	Liebl / Meinecke	PF	22										2 SWS	
	<b>Modul 5.3</b> <b>Dolmetschen III</b> <i>Interpreting III</i>	Benner	5 PF		SU/Ü	270 W	150 P	120 E	psP / 90				9/190	9 CP	10 SWS
	5.3.1 Erweiterte Kompetenz unilaterales Dolmetschen	Schipper / Benner (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	5.3.2 Erweiterte Kompetenz bilaterales Dolmetschen	Gartner (Gr. A / Gr. B.)	PF	11 11										2 SWS	
	5.3.3 Dolmetschen als Beruf: Tätigkeitsprofil und Teamdolmetschen	Rode (Gr. A / Gr. B)	PF	11 11										2 SWS	
	5.3.4 Grundlagen der Selbstständigkeit	Döllefeld	PF	22										2 SWS	
	5.3.5 Sprachliche und reflexive Aufarbeitung der Erfahrungen im Hospitationspraktikum	Fries	PF	22										2 SWS	
	<b>Modul 5.4</b> <b>Forschungskolloquium</b> <i>Research Colloquium</i>	Fries / Benner	2 PF		SU/Ü	180 W	90 P	90 E		Ln (Hausarbeit)			5/190	5 CP	6 SWS
	5.4.1 Aktuelle Forschung Deaf Studies/Disability Studies	Fries	PF	22										3 SWS	
	5.4.2 Aktuelle Forschung zum Gebärdensprachdolmetschen	Benner	PF	22										3 SWS	
<b>Modul 5.5</b> <b>Studium Generale</b> <i>General Studies</i>	Müller	3 WPF		SU, Ü	180 W	90 P	90 E		Ln (mE/oE)				6 CP	6 SWS	
Die zur Auswahl stehenden Lehrveranstaltungen sind dem aktuellen Studien- und Prüfungsplan des Studium Generale zu entnehmen			WPF											2 SWS	
			WPF											2 SWS	
			WPF											2 SWS	
													30 CP	30 SWS	

7. Studienabschnitt / Semester	Modul 7.1	Sprachkompetenz VI <i>Language proficiency VI</i>	Kleyboldt	3 PF		SU/Ü	360 W	180 P	180 E	pP / 60		12/190	12 CP	12 SWS
	7.1.1	Konversation	Schipper / Ruppert C.	PF	15									4 SWS
	7.1.2	Nutzung ikonischer Gebärden	Kleyboldt	PF	15									4 SWS
	7.1.3	Einführung und Überblick über nationale Gebärdensprachen und internationale Gebärden	Kleyboldt / Dawei Ni	PF	15									4 SWS
	Modul 7.2	Berufspraxis Gebärdensprachdolmetschen <i>Working world of an interpreter</i>	Benner	2 PF		SU/Ü	150 W	75 P	75 E	sP / 60		5/190	5 CP	4 SWS
	7.2.1	Berufsethische Fragen	Fries / Gartner	PF	15									2 SWS
	7.2.2	Berufspraktische Kompetenzen	Benner	PF	15									2 SWS
	Modul 7.3	Dolmetschen IV <i>Interpreting IV</i>	Benner	2 PF		SU/Ü	150 W	75 P	75 E	psP / 90		5/190	5 CP	4 SWS
	7.3.1	Praxis des Dolmetschens	Gartner	PF	15									2 SWS
	7.3.2	Registerdolmetschen	Ruppert H. / Exner	PF	15									2 SWS
	Modul 7.4	Bachelorarbeit <i>Bachelor-Thesis</i>	Fries / Benner	1 PF		SU	240 W	15 P	225 E	BA		mind. 138 CP	24/190	8 CP
7.4.1	Begleitseminar	Benner	PF	15										1 SWS
													30 CP	21 SWS

**Erläuterungen:**

Workload (W) = Summe aus Präsenzzeit (P) und Selbstlernzeit/Eigenleistung (E)	SU: Seminaristischer Unterricht	Kol: Kolloquium
GRÜN: Modulverantwortliche	Ü: Übung	Tn: Teilnahmenachweis
PF: Pflichtmodul	Ex: Exkursion	Ln: Leistungsnachweis (Hausarbeit)
WPF: Wahlpflichtmodul	Pr: Praktikum	m.E/o.E: "mit Erfolg" / "ohne Erfolg"
LV: Lehrveranstaltung	P: Projekt- und Gruppenarbeit	pP: sprachpraktische Prüfung
CP (ECTS-Punkte): Leistungspunkte nach dem European Credit Transfer and Accumulation System	BA: Bachelorarbeit	pmsP: Prüfung besteht aus einer praktischen, mündlichen und schriftlichen Prüfung
SWS: Semesterwochenstunden	sP: schriftliche Prüfung	psP: Prüfung besteht aus einem sprachpraktischen und einem schriftlichen Teil
	mP: mündliche Prüfung	Hausarbeit: 10 bis 25 Seiten